

UVSQ

université PARIS-SA

LA PRESSE DANS LES LANGUES OFFICIELLES DES PAYS BALKANIQUES EN FRANCE ET LA PRESSE ALLOPHONE EN EUROPE DU SUD-EST, AU XXE SIÈCLE.

Le séminaire « Transfopress-Europe » entend être un lieu d'échanges et de mise en commun des travaux des chercheurs européens. Organisé comme un « séminaire/atelier », il permet aux chercheurs de se retrouver afin de confronter les résultats, de définir des axes de travail communs et de présenter leurs résultats au public.

Jeudi 1er juin 2017

De 9h à 18h

Inalco

Salle du CREE

2 rue de Lille

75007 PARIS

Plan d'accès

[style3;Programme]

9h-9h15 : Accueil des participants

9h15-9h30 : Introduction de la journée-Présentation du projet Transfopress, par **Diana COOPER-RICHET** (CHCSC, Université de Versailles St-Quentin-en-Yvelines) et **Nicolas PITSOS** (Cree, Inalco)

Presse en langues officielles des pays balkaniques, publiée en France
Présidence : **Cécile FOLSCHWEILLER** (CREE, Inalco)

9h30-10h50

Dragan BOGOJEVI, (Université du Monténégro, Podgorica), **Ivona JOVANOVI**,
(Université du Monténégro, Podgorica)

«*La Voix du Monténégrin, journal officiel d'exil d'un royaume en voie de disparition, 1917-1921*»

Aleksandra KOLAKOVI, (Institute for Political Studies, Belgrade)

«Serbian Press in France during the 20thCentury: Among the Cultural Diplomacy and the Information on the Serbian Diaspora»

Oana SOARE, (Institut d'Histoire et de Théorie Littéraire de l'Académie Roumaine, Bucarest)

«*La presse franco-roumaine et les reflets d'un pays balkanique*»

Svetla MOUSSAKOVA, (Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3)

«*La presse de l'émigration bulgare en France, Allemagne et Angleterre, dans les années 1950-1970*»

10h50-11h20

Discussion et pause-café

Presse allophone dans les pays balkaniques I
Présidence: **Michel BOZDEMIR** (CERMOM, Inalco)

11h20-12h20

Despina PROVATA, (Université d'Athènes)

«La presse hellénique de langue française au XXe siècle : premières constatations»

Joëlle DALEGRE, (Inalco, Paris)

«Le Messenger d'Athènes, ou la défense de l'Hellénisme»

Gérard GROC, (IREMAM, Aix-en-Provence)

«Une presse de langue française dans la jeune république turque : un outil de la transition»

12h20-12h40

Discussion

12h40-14h00 Pause déjeuner

Presse allophone dans les pays balkaniques II
Présidence: **Catherine SERVANT** (CREE, Inalco)

14h00-15h00

Zdravka KONSTANTINOVA, (Université de Sofia 'Saint-Clément d'Ohrid')

«Typologisation de la presse écrite en langues étrangères en Bulgarie et de la presse bulgare en France, au cours de la première moitié du XXe siècle»

Claudiu-Lucian TOPOR, (University 'Alexandru Ioan Cuza', Iasi)

«The Great War and military occupation : Rumänien im Wort und Bild – A German soldiers propaganda magazine (1917)»

Nicolas PITSOS, (Inalco, Paris)

«Des coulisses du Quai d'Orsay à l'espace médiatique balkanique : la presse francophone en Europe du Sud-est, pendant l'entre-deux-guerres»

15h00-15h20:Discussion

Presse allophone dans les pays balkaniques III

Présidence: **Bénédicte DESCHAMPS** (UFR Etudes anglophones, Université Paris-Diderot)

15h20-16h00

Evelyne NOYGUES, (Inalco, Paris)

«Etude de la revue Albanija. Shqipnija é Shqiptarevét (L'Albanie. L'Albanie aux Albanais) : 1902–1906»

Dimitris STAMATOPOULOS, (University of Makedonia, Thessaloniki)

«Greek-speaking Press published in the Ottoman Empire at the turning of the 20th century»

16h00-16h30: Discussion et pause-café

Expériences des journalistes dans les médias 'allophones' en Europe du Sud-est
Présidence : **Isabelle RICHET** (UFR Etudes anglophones, Université Paris-Diderot)

16h30-17h30

Dragica MUGOSA, (Alternativna Informativna Mreza-Réseau Alternatif d'Information)

«AIM, un réseau alternatif d'information et un média électronique transfrontalier dans la Yougoslavie en guerre et post-conflit»

Robert GORO,(Tribuna-News)

«Tribuna-News, an Albanian-speaking website in Greece»

17h30-18h00

Conclusions de la journée par **Catherine SERVANT** (CREE, Inalco)

[style2;Comité d'organisation]

Bénédicte Deschamps, MCF, (UFR Etudes anglophones, Université Paris-Diderot, comité scientifique du réseau Transfopress-Réseau transnational pour l'étude de la presse en langues étrangères)

Diana Cooper-Richet, MCF-HDR, (Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines (CHCSC), Université de Versailles St-Quentin-en-Yvelines, comité scientifique du réseau Transfopress-Réseau transnational pour l'étude de la presse en langues étrangères)

Nicolas Pitsos, chercheur associé (CREE, Inalco/UMR SIRICE), enseignant (ICES)

Isabelle Richet, PU, (UFR Etudes anglophones, Université Paris-Diderot, comité scientifique du réseau Transfopress-Réseau transnational pour l'étude de la presse en langues étrangères)

[style2;Comité scientifique]

Michel Bozdémir, PU, (CERMOM , Inalco)

Joëlle Dalègre, MCF-HDR, (CREE, Inalco)

Bernard Lory, PU, (CREE, Inalco)

Stéphanie Prévost, MCF, (UFR Etudes Anglophones, Université Paris-Diderot)

Catherine Servant, PU, (CREE, Inalco)

Pierre Sintès, MCF-HDR, (TELEMMe, Université d'Aix-Marseille)

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- > Voir l'appel à communication
- > Télécharger l'affiche [JPG - 8 Ko]
- > Télécharger le programme [PDF - 578 Ko]